

EL COMIENZO Y EL DESARROLLO DE LA INMIGRACIÓN JAPONESA EN BRASIL

Inoue, Saori / 井上, 早央梨

(出版者 / Publisher)

法政大学国際文化学部

(雑誌名 / Journal or Publication Title)

異文化. 論文編 / 異文化. 論文編

(巻 / Volume)

15

(開始ページ / Start Page)

155

(終了ページ / End Page)

173

(発行年 / Year)

2014-04

(URL)

<https://doi.org/10.15002/00010072>

日系ブラジル移民の開始と発展

EL COMIENZO Y EL DESARROLLO DE LA INMIGRACIÓN JAPONESA EN BRASIL

サラマンカ大学大学院中世近代現代史・
中南米史博士課程在籍
井上早央梨

INOUE Saori

Doctorado "Historia Medieval, Moderna, Contemporánea y de América"
de la Universidad de Salamanca

本論文は、ブラジル日系移民の戦後の、いわゆる「勝ち組負け組抗争」についての今後の研究の前段階として、その歴史的背景を明らかにするためのものである。

1908年、コーヒー農園における働き手不足の問題を抱えていたブラジルと、明治維新以降の人口増加で海外移民政策を打ち出していた日本政府の利害関係が一致し、ブラジル・サンパウロへ最初の日系移民が渡った。ブラジルにおいて日系移民は、渡航前の予想と異なる苛酷な労働条件に苦勞したが、徐々に日系人自らが運営をするコロニアを建設し、主に農業面で功績を挙げ、日系人社会は大きく発展した。それぞれの日系人社会の中で日本人意識の再認識が起こると同時に、日系人一世は、二世に対しブラジル社会への同化教育も行うなど、帰国を願う日系人一世の葛藤がうかがえる。

Palabras clave: inmigración, Nikkei, Brasil, programa migratorio, colonia japonesa

INTRODUCCIÓN

La inmigración japonesa hacia América Latina fue bastante abundante en la historia contemporánea de Japón, no obstante, actualmente los nativos japoneses no conocen el mundo de los Nikkei.¹ Los resultados del ex-presidente peruano Fujimori tampoco se hablan entre los japoneses. Si atendiesen a la historia de Nikkei de América Latina, se enterarían de que su mundo está construido por las experiencias amargas de la primera generación de los inmigrantes japoneses.

Brasil tiene 1.4 millones de habitantes Nikkei. En todo el mundo, hay alrededor de 2.6 millones de Nikkei, y más de la mitad de ellos están en Brasil. El segundo país que tiene más habitantes Nikkei es los Estados Unidos, y tiene un millón de habitantes Nikkei. La mayoría de Nikkei de Brasil vive en el sur de Brasil, alrededor de São Paulo.

Brasil está más o menos en la parte opuesta de la tierra con respecto a Japón. Además del aspecto geográfico, la diferencia de la estructura de las sociedades de Brasil y Japón es bastante grande. Brasil es el país que está formado por varias razas y varias comunidades de orígenes distintos, y Japón está considerado como el país que está formado por una sola raza. Aunque existe una raza como los Ainu del norte de Japón,² no es mucho decir que la sociedad japonesa es homogénea.

Está claro que hay un abismo entre Brasil y Japón, ¿Por qué los japoneses se dirigieron hacia Brasil? El desarrollo de Brasil y Japón en los siglos XIX y XX sería la clave para comprender el porqué de que Brasil ha sido el destino de la inmigración japonesa y el país que tiene más habitantes Nikkei.

EL FACTOR DE EXPULSIÓN

El factor de expulsión de la inmigración japonesa es la transición del feudalismo al capitalismo en Japón de 1868, la Restauración de Meiji.³ Con la Restauración

de Meiji, Japón se dirigió hacia el estado moderno y produjo la corriente de la emigración japonesa al extranjero.

Desde 1639 hasta 1853, durante 215 años, Japón tuvo una política de aislamiento nacional y el gobierno japonés prohibió el intercambio comercial y cultural con otros países. Japón estaba en un período llamado “Edo” con el gobierno de samurai Tokugawa que duró de 1603 a 1868 y establecía un régimen feudal centralizado. Lo que tenemos que aclarar es que el régimen feudal japonés era distinto al europeo. “Mientras que en el siglo XVII Europa transitaba del feudalismo hacia el sistema nacional, el Japón experimentaba una primera etapa en la cual el poder pasaba a las fuerzas representativas de un sistema feudal centralizado.”⁴ El gobierno Tokugawa unificaba Japón estableciendo el sistema feudal, y a lo largo de su dominio, practicó varias políticas para el mejoramiento y mantenimiento del sistema.

Por lo tanto, durante el régimen feudal ya había cambios en el orden social, político y cultural, y aunque el gobierno realizaba el sistema feudal, con esos cambios la sociedad de Japón se dirigía hacia el anti-feudalismo. Además, según Edwin Reischauer, Japón tenía unas causas para transitar al estado moderno fácilmente. Son la fuerte conciencia nacional, el desarrollo independiente de la empresa capitalista y el desarrollo de instituciones antifeudales.⁵

En 1853, los gobiernos occidentales, especialmente el gobierno estadounidense, forzó al gobierno japonés a firmar un tratado de abrir el país al comercio extranjero por su interés en el mercado de ballenero. Japón tuvo que aceptar el tratado cuyas condiciones eran desfavorables para el gobierno japonés y abrió los puertos para los navíos occidentales. En consecuencia, la cultura occidental entró en la sociedad japonesa y dentro de Japón se produjo un gran cambio político y social, y en 1868, ocurrió la dicha transición del feudalismo al capitalismo, la Restauración de Meiji. Desde entonces, Japón progresó con los lemas de enriquecer el país, fortalecer el ejército y desarrollar la industria y el

capitalismo para recuperar el atraso de la modernización por el largo término del aislamiento nacional y enderezar la situación desventajosa por el tratado.

Con este proceso del capitalismo, el número de habitantes de Japón aumentó a pasos agigantados y Japón cayó en una crisis demográfica. Los campesinos y obreros empezaron a buscar solución en la emigración a las ciudades, y los desempleados aparecieron uno tras otro en las grandes ciudades como Tokio y Osaka. Para solucionar este problema del aumento del número de habitantes y desempleados en las ciudades, el gobierno japonés decidió estructurar un programa político de la emigración al exterior del país.

Desde 1895 Japón empezó a colonizar Asia del este, primero en Taiwan, segundo en Corea en 1910. Si vemos el caso de la colonización de los países occidentales, los habitantes de los países colonizadores emigraban a su propia colonia. Sin embargo, el gobierno japonés no aprovechó la colonia para aceptar a los inmigrantes japoneses y la mayoría de los emigrantes japoneses no se dirigieron hacia la colonia de Asia sino hacia otro lado atravesando el Pacífico. La colonia japonesa estaba controlada por el ejército japonés y su dominio fue muy represivo en su primera etapa. Por eso no estaba preparada para aceptar a los colonos.

El primer grupo de emigrantes japoneses llegaron a Hawai en 1868, y a partir de los años ochenta, los japoneses empezaron a emigrar a los Estados Unidos, Canadá, Australia, Nueva Caledonia, Fidji, las islas de Caribe, y en los años noventa, emigraron a México, Perú y Filipinas. No obstante, como el programa migratorio de Japón estaba planteado minuciosamente para tener éxito en el lugar llegado, ello construyó una amenaza entre los países acogidos de la inmigración japonesa de que los japoneses quitasen los trabajos a los nativos del país.⁶ Especialmente Estados Unidos y Canadá tuvieron las políticas severas contra la inmigración japonesa.

EL FACTOR DE ATRACCIÓN

Por la dicha amenaza de los inmigrantes japoneses hacia los países acogidos, en 1908, por el acuerdo Gentleman's Agreement, Estados Unidos negoció la inmigración oriental.⁷ Y al mismo tiempo, el gobierno japonés y el gobierno estadounidense firmaron un acuerdo secreto para negociar con la inmigración japonesa y no dejar entrar a los inmigrantes japoneses en México con el fin de suprimir la posibilidad de que los inmigrantes orientales entrasen en los Estados Unidos a través de México. “De no haber existido esta negociación, es muy probable que el país con mayor número de descendientes japoneses en América Latina hubiera sido México, no Brasil.”⁸ Canadá también puso una limitación estricta contra los inmigrantes japoneses, y hasta Australia cambió su política y empezó a aceptar sólo a los inmigrantes blancos. En consecuencia, los inmigrantes japoneses se dirigieron hacia América del Sur.

En esta época, Brasil tenía falta de mano de obra en las plantaciones de café por la abolición de la esclavitud en 1888. Para asegurar la mano de obra, Brasil empezó a aceptar a los inmigrantes europeos, como españoles, italianos y alemanes. Sin embargo, debido a las malas condiciones de trabajo, los inmigrantes italianos se rebelaron y por ello, los gobiernos europeos cesaron la emigración a Brasil. Por consiguiente, en 1892 el gobierno brasileño declaró el acogimiento de los inmigrantes japoneses y chinos para suplir la escasez de los trabajadores en las plantaciones de café. De hecho, en 1894 el encargado de la firma paulista Prado Jordão visitó Japón a pedir invitación de la inmigración japonesa en Brasil, y en el mismo año, el diputado japonés Masashi Nemoto, quien pertenecía a una asociación japonesa de la emigración llamada Shokumin Kyokai, viajó por los Estados de Brasil para hacer una investigación de la tierra brasileña y encontrar un lugar adecuado para mandar a los japoneses.⁹ A pesar de eso, como todavía Japón y Brasil no tenían relaciones diplomáticas, el gobierno japonés no podía mandar a los emigrantes japoneses a Brasil. Además,

el gobierno japonés dudaba si podía mandarlos a Brasil sin riesgo por el suceso de los inmigrantes italianos.

En 1895, Brasil y Japón concertaron el primer tratado comercial y establecieron relaciones diplomáticas. En 1897, la compañía migratoria de Japón Kichisa Imin Gomei Kaisha contactó de nuevo con la firma Prado Jordão para realizar la emigración a Brasil. En mayo de 1897, la nueva firma japonesa Toyo Imin Kaisha que sucedió los negocios de Kichisa Imin Gomei Kaisha concluyó un contrato con Prado Jordão con el cual Toyo Imin Kaisha mandaría a los emigrantes japoneses a Brasil. No obstante, antes de que zarpare el navío Tosamaru que llevaría el primer grupo de los emigrantes japoneses, Prado Jordão pidió la suspensión del envío de los emigrantes japoneses por una crisis económica de São Paulo. Desde entonces, el gobierno japonés tomó una actitud negativa con el envío de los emigrantes japoneses a Brasil.

LOS PRIMEROS INMIGRANTES

En 1905 en Brasil, se fundó una agencia para solucionar los problemas de las inmigraciones extranjeras. En el mismo año, el ministro japonés Fukashi Sugumura que marchó a Brasil tanteó que pronto ejecutaría la inmigración japonesa en São Paulo y dio un informe de que São Paulo era adecuado para aceptar a los inmigrantes japoneses. De modo que se divulgó este informe por un periódico japonés y hubo muchas solicitudes de información de las municipalidades al Ministerio de Asuntos Exteriores, en 1907 la firma japonesa Kokoku Shokumin Kaisha concertó un tratado del envío de los inmigrantes japoneses a São Paulo con el gobierno paulista.¹⁰ Los puntos esenciales del tratado entre Kokoku Shokumin Kaisha y el gobierno paulista son:

1. Dentro de un plazo de tres años, la firma Kokoku Shokumin Kaisha debe reclutar a tres mil inmigrantes con familia que trabajarán en las plantaciones de

café y los debe llevar hasta el puerto de Santos. La primera llegada será en mayo de 1908, y hay que haber mil inmigrantes.

2. El gobierno del Estado de São Paulo asumirá el pago de diez libras inglesas de pasaje de navío, cuatro libras de ese pago las debe restituir el dueño de la plantación y el dueño retendrá a los inmigrantes una parte del sueldo para hacer ese pago¹¹.

La razón de que el requisito del inmigrante era tener familia es que el gobierno paulista requería a los inmigrantes que podían fijarse en las plantaciones, no a los inmigrantes temporales. El número de dicha familia tenía que ser de desde tres personas hasta diez personas.¹² Hasta entonces, los japoneses emigraban solo sin llevar a su familia. Por eso, fue muy difícil convocar a tres mil inmigrantes con familia, y al final, el número de los inmigrantes del primer envío era 781, y la composición de algunas familias fue disfrazada por el permiso del gobierno de São Paulo. Los inmigrantes que se presentaron a este primer envío eran del oeste de Japón y la mayoría de ellos no eran agricultores. Había policías, profesores, monjes budistas, obreros, tipógrafos, etc.¹³

Los primeros inmigrantes japoneses llegaron en el navío Kasatomaru al puerto de Santos del Estado de São Paulo el 18 de junio de 1908.¹⁴ El gobierno paulista les mandó a un asilo, y luego a partir del 24 de junio los inmigrantes japoneses se dirigieron a seis plantaciones de café, Caana, Floresta, Sao Martinho, Guatapara, Dumont. A cada grupo de la plantación le acompañó un japonés joven que estudió el portugués en la universidad como intérprete. El periódico paulista *Correio Paulistano* informó que los inmigrantes japoneses dieron buena impresión.¹⁵ Y también describió la presencia de los inmigrantes japoneses con detalles.¹⁶

Al reclutar emigrantes en Japón, la firma Kokoku Shokumin Kaisha lanzó un eslogan sin fundamento de “en Brasil podrían ganar mucho dinero con un buen

trato". Por eso, la mayoría de los inmigrantes japoneses tenían intención de enriquecerse en Brasil con el trabajo de la plantación de café y regresar a Japón con su ganancia unos años después. No obstante, las condiciones del trabajo eran iguales que las de los inmigrantes italianos y les trataron como esclavos, aunque la clase legal era ciudadano libre. El ambiente de residencia era mala y el trabajo era duro con poco sueldo, en consecuencia los inmigrantes japoneses no pudieron enriquecerse, sino se cargaban de deudas. Los dueños de las plantaciones sujetaban a los inmigrantes japoneses por medio de deudas para que no quitasen el contrato.

Bajo estas condiciones duras, muchos inmigrantes japoneses se fugaron de las plantaciones, unos reclamaron el regreso a Japón, otros se fueron a otras comunidades como Río de Janeiro o a Argentina. Algunos esperaron hasta que se acabase su contrato de tres años, y después salieron de las plantaciones. Es comprensible que los dueños trataron a los inmigrantes como esclavos porque hasta entonces los dueños nunca habían tenido contrato de patrón y empleado sino siempre utilizaban mano de obra de esclavos. Los inmigrantes japoneses sufrieron esta gran diferencia de posición entre el dueño y los trabajadores.

Según Yasunori Maruyama, el embajador de Brasil en Japón, en 1902 escribió en el informe "los japoneses son muy orgullosos. Si les hacen daño, se levantan y se rebelan. Si no les tratan como los inmigrantes europeos, se indignarán sumamente. Los japoneses poseen la virtud, pero no quiero recibirles como inmigrantes."¹⁷

Como el sueldo que ganaron con el cultivo de café no era bueno, algunos inmigrantes japoneses intentaron ganar dinero con la cosecha intermedia, cultivaron otros productos agrícolas como arroz, maíz, caña de azúcar, etc. en otro campo, o criaron ganado. Tres años después del comienzo de la inmigración, la vida de los inmigrantes japoneses empezó a estabilizarse gradualmente.

LAS COLONIAS JAPONESAS

Después de pasar tres años del contrato en la plantación de café, los inmigrantes japoneses empezaron a llevar un negocio de la agricultura independientemente y se reunieron en misma tierra para ayudar mutuamente porque todavía los inmigrantes japoneses no sabían el portugués y las costumbres de Brasil eran muy diferentes a las de Japón.

El lugar donde vivían los inmigrantes japoneses se hizo cada vez más grande y se formó la colonia japonesa. En la colonia japonesa, organizaron una asociación japonesa para la confraternidad y ayuda mutua, y en la asociación construyeron escuelas de niños para aprender el japonés. Los inmigrantes japoneses daban preferencia al futuro de los descendientes y esperaban que sus descendientes no tuviesen problemas en Japón.

Las zonas donde se reunieron los inmigrantes japoneses en estos años eran la región de Juqueri, Vila Cotia, Colonia Hirano, Colonia Uetsuka I y II, Colonia Birigüi, Colonia Baibem y Colonia Brejão. En la Vila Cotia, los inmigrantes japoneses mejoraron la tierra por el arreglo, cultivaron la batata y tuvieron éxito con su venta en la ciudad de São Paulo. La asociación japonesa industrial de Cotia ha sido la más grande de las de toda la América Latina.¹⁸

La Colonia Hirano se construyó por Umpei Hirano quien participó en la inmigración como intérprete. Umpei Hirano pensó que los japoneses no podrían tener éxito con el sistema brasileño sino tendrían que construir un sistema propio para ellos mismos. En 1915 la colonia se construyó y los inmigrantes japoneses de la colonia intentaron cultivar arroz en marjal cercano a un río. Por consiguiente, murieron unas ochenta personas por la malaria en esta colonia. Y también sufrieron por langostas y heladas, al final tuvieron éxito en el algodón.¹⁹ En la ciudad de São Paulo también vivían los inmigrantes japoneses. Algunos vivían desde el principio como obreros, y otros se fugaron de las plantaciones de café y empezaron a vivir en la ciudad como trabajadores industriales, empleados

domésticos, etc. Construyeron una zona japonesa y algunos empezaron a hacer negocios para los propios inmigrantes japoneses.

Con la agricultura de los inmigrantes japoneses en las cercanías de la ciudad de São Paulo, las especies de la verdura de São Paulo y Brasil se multiplicaron. La tabla 1 indica las especies que ofrecían la comunidad de Nikkei de Brasil en 1964.

Género	Cantidad de producción en total (tonelada)	Porcentaje del producto de Nikkei (%)
Arroz	1.770.288	4,2
Patata	1.263.812	41,0
Soja	304.897	5,9
Maíz	9.408.043	2,3
Tomate	553.270	58,1
Huevo	649.846.000 docenas	43,8
Café	2.084.027	8,8
Algodón	1.770.288	13,7
Cacahuete	469.641	21,2
Té	6.221	92,1
Capullo de seda	1.456	80,0
Plátano	337.206.000 racimos	6,0
Pimienta	18.600	82,0
Cáñamo	1.500	91,7
Menta	2.000	50,0

Tabla 1: Los productos agrícolas de Brasil y el porcentaje del producto de los Nikkei. (1964)

(FUENTE: Comisión de la Historiografía de Setenta Años de la Migración. Setenta Años de la Inmigración Japonesa en Brasil. Asociación de la Cultura Nipo-Brasileña. 1980. En: MARUYAMA, Yasunori. La fuerza de los japoneses durante cien años en Brasil. Chiba: Instituto Moralogy, 2008, p. 47)

EL CRECIMIENTO DE LA COMUNIDAD DE LOS INMIGRANTES JAPONESES

En 1914, el gobierno de São Paulo suspendió la subvención para la inmigración japonesa por el descontento con el crecimiento de la comunidad japonesa y el desplome de la relación entre empleadores brasileños y inmigrantes japoneses. Intentó recibir de nuevo a muchos inmigrantes europeos, no obstante, en Europa empezó la Primera Guerra Mundial, la inmigración europea se paralizó y fallaron su esperanza. En 1917, Alemania atacó a un barco de Brasil, y desde entonces, en Brasil hubo suspicacia hacia la comunidad alemana. Y también el ataque de Alemania causó daño en la exportación de los productos brasileños.²⁰ En consecuencia, el gobierno paulista reanudó el acogimiento de la inmigración japonesa en 1917.

Con esta ocasión, el gobierno japonés organizó la Compañía del Desarrollo del Ultramar Kaigai Kogyo Kaisha unificando las varias firmas privadas para controlar la emigración japonesa. Los negocios de la emigración pasaron de la competición de libre empresa al monopolio del gobierno. Gracias a la época de la competición, la emigración japonesa se promocionó, y el objetivo del gobierno era mantener el acceso desarrollado a Brasil.²¹

En 1922, el Ministerio del Interior de Japón lanzó un programa de fomentar la inmigración japonesa en São Paulo por el interés de tomar medidas para hacer frente a la crisis demográfica y al problema del desempleo en Japón. Por la subvención de este programa, la compañía Kaigai Kogyo Kaisha iba a dedicarse a acelerar la emigración japonesa, equiparar establecimientos educativos y sanitarios para los inmigrantes japoneses, formar una institución para consultar sobre asuntos industriales, y subvencionar los gastos del pasaje, la construcción de casas y la vida de los inmigrantes japoneses.²²

En cuanto a la subvención del gasto del pasaje, el Ministerio del Asuntos Exteriores se opuso al programa porque consideraron que no iba a haber

posibilidades de que aumentase el número de emigrantes por el programa y tenían aprensión de que el aumento del número de inmigrantes japoneses en Brasil afectaría a las relaciones internacionales. Por lo tanto, en 1923, no realizaron la subvención del gasto del pasaje sino sólo el pago de la comisión del pasaje por el gobierno.

En septiembre del 1923 ocurrió el gran terremoto de Kanto en las cercanías de Tokio.²³ Japón cayó en crisis económica por este gran terremoto. Como una solución, en 1924 el gobierno japonés promocionó la política de la emigración hacia América Latina. Al reclutar los emigrantes con la ayuda económica para pagar una parte del gasto del pasaje, muchos siniestrados del terremoto presentaron la solicitud para la emigración a América Latina. Por eso, en el mismo año el gobierno japonés admitió el programa de la subvención del gasto entero del pasaje.²⁴

En 1930 en Brasil, el político Getúlio Vargas provocó una revolución y el gobierno provisional de Brasil limitó la inmigración extranjera excepto a los inmigrantes agrícolas.²⁵ Los inmigrantes japoneses entraban en Brasil como agricultores, por eso este reglamento de la limitación no se aplicó a los japoneses. En consecuencia, desde 1925 hasta 1935 unos 140.000 japoneses inmigraron en Brasil.²⁶ El grupo de los inmigrantes japoneses en esta época era más numeroso que otros inmigrantes como los italianos, los españoles, los alemanes, etc.

Antes de la revolución de Vargas, en 1927 en Japón, con la propuesta del gobierno japonés, fue aprobado un proyecto de la corporación de la emigración al extranjero. Con el proyecto, cada corporación de las provincias de Japón podía plantear la construcción de colonias en Brasil para los miembros de la corporación. En el mismo año, cuatro provincias de Japón (Okayama, Yamaguchi, Hiroshima y Mie) formaron una asociación de la corporación de la emigración al extranjero cuyo número de la provincia participante al final fue trece, y su director Mitsusada Umetani compró la tierra de Bastos de São Paulo,

Nova Aliança, Tietê y Três Barras de Paraná. Sin embargo, cuando el director Umetani visitó Brasil, encontró que la comunidad de Nikkei se oponía al proyecto de que cada provincia tenía colonia limitada. Los japoneses residentes en Brasil consideraban que el proyecto iba a atraerse la antipatía de los brasileños y causar la exclusión de los japoneses. Ellos preferían que la colonia estuviese abierta para no sólo los recién llegados sino también para los inmigrantes que llegaron a Brasil antes y incluso para los brasileños.²⁷

El director Umetani dio un informe de esa opinión de los inmigrantes japoneses y la línea del proyecto cambió. Organizaron la corporación Burajiru Takushoku Kumiai (la Corporación del Desarrollo de Brasil) llamada Burataku y a partir de abril de en 1929 Burataku empezó la operación. Su operación era comprar la tierra, vender un terreno por parcelas a los nuevos inmigrantes japoneses y a los japoneses residentes en Brasil, construir escuelas, hospitales, fábricas para los productos agrícolas, prestar fondos, etc. Burataku apoyó la autonomía y la beneficencia de los inmigrantes japoneses.²⁸

Este curso de la formación de las corporaciones o las asociaciones de los inmigrantes es bastante común entre los inmigrantes generales del mundo. En la ciudad de São Paulo y la ciudad de Santos, hasta el año 1935, 66 asociaciones fueron organizadas y 51 de esas asociaciones eran de las cuatro colonias, 28 de los italianos, 14 de los portugueses, 7 de los españoles y 7 de los alemanes.²⁹ Los inmigrantes organizan asociaciones culturales, recreativas y mutualistas en los países acogidos para ayudar y proteger mutuamente.

Hasta finales de 1935, el número total de los japoneses residentes en Brasil subió a 171.000. Entre ellos, había 82.000 personas en la región Noroeste, 56.000 personas alrededor de São Paulo, 21.000 personas en la área de Ribeirão Preto del norte del Estado de São Paulo, y 12.000 personas cerca de Santos.³⁰

CONCLUSIÓN

Así los inmigrantes japoneses se dirigieron hacia Brasil y desarrollaron su comunidad. La actividad en esa comunidad muestra que los inmigrantes japoneses se sentían japonés en la comunidad y seguían teniendo el plan de regresar a Japón manteniendo lo japonés, pero al mismo tiempo, empezaban a desistir del regreso y preferían no hacer sufrir a los descendientes para que ellos pudiesen vivir en Brasil sin problemas. Bajo el desarrollo de la comunidad de los inmigrantes japoneses, se trasluce la lucha interna de los primeros inmigrantes japoneses.

- ¹ Nikkei es un término japonés que indica a los inmigrantes japoneses y sus descendientes. Normalmente, indica a los inmigrantes que salieron de Japón desde finales de siglo XIX hasta la Segunda Guerra Mundial.
- ² Los Ainu son los indígenas que vivían al norte del archipiélago japonés, en Hokkaido y Sakhalin.(mapa 1 del apéndice) La población de los Ainu es unos 30.000 habitantes. Los Ainu tienen su propio idioma y cultura.
- ³ La Restauración de Meiji es un proceso de que el gobierno de samurai Tokugawa destruyó y se formó un nuevo gobierno cuyo eje era el Emperador Mutsuhito. A partir de la Restauración de Meiji, al cambiar el emperador japonés, adoptamos un nombre para una nueva era. La era del Emperador Mutsuhito era Meiji y duró de 1868 a 1912.
- ⁴ LINEBARGER, Paul M. *Far Eastern Governments and Politics*. Princeton: New Jersey, 1956, pp 311-313. SANSOM, G. B. *The Western World and Japan*. New York: A. A. Knopf, 1958, p. 182. J. THIAGO, Cintra. *La inmigración japonesa en Brasil, (1908-1958)*. México: El Colegio de México, 1971, pp. 5-6
- ⁵ J. THIAGO, Cintra. *La inmigración japonesa en Brasil, (1908-1958)*. México: El Colegio de México, 1971, p. 6
- ⁶ LABORDE CARRANCO, Adolfo A. "La política migratoria japonesa y su impacto en América Latina." *Migraciones Internacionales*. 2006, vol. 3, no. 3, p. 156
- ⁷ Un acuerdo de caballeros de 1908 entre Estados Unidos y Japón con el que el gobierno estadounidense decidió no emitir visados a los japoneses excepto a los turistas y los estudiantes.

- ⁸ *Ibidem*, p. 156
- ⁹ Biblioteca Nacional de la Dieta Japonesa. “Hasta el comienzo de la emigración a Brasil” Cien Años de la Inmigración Japonesa en Brasil. [en línea] Sección de la información electrónica. [Fecha de consulta: 5 de junio de 2013] Disponible en: http://www.ndl.go.jp/brasil/s1/s1_1.html
- ¹⁰ Biblioteca Nacional de la Dieta Japonesa. “Desde el inicio de la emigración hasta los inmigrantes de la primera fase.” Cien Años de la Inmigración Japonesa en Brasil. [en línea] Sección de la información electrónica. [Fecha de consulta: 5 de junio de 2013] Disponible en: http://www.ndl.go.jp/brasil/s2/s2_1.html
- ¹¹ Texto original: “皇国殖民会社は、向こう3年間にコーヒー農場の農業労働者として家族移民3千人を募集し、ブラジルのサントス港まで輸送すること。第1回は1908年（明治41）5月中に千人到着すること。移民の船賃の補助10英ポンドは州政府が立て替え、そのうち4英ポンドは日本移民を雇用する耕主に償還させ、耕主は移民の給料からそれを差し引くこと” *Ibidem*.
- ¹² MARUYAMA, Yasunori. La fuerza de los japoneses durante cien años en Brasil. Chiba: Instituto Moralogy, 2008. p. 40.
- ¹³ El número de los primeros inmigrantes es 781, sin embargo, si incluye a los inmigrantes libres (sin contrato) y los intérpretes, el número total es 830. (Cuadro 1) Biblioteca Nacional de la Dieta Japonesa. “Desde el inicio de la emigración hasta los inmigrantes de la primera fase.” Cien Años de la Inmigración Japonesa en Brasil. [en línea] Sección de la información electrónica. [Fecha de consulta: 5 de junio de 2013] Disponible en: http://www.ndl.go.jp/brasil/s2/s2_1.html
- ¹⁴ El navío Kasatomaru se construyó en 1900 en Inglaterra con el nombre de Potosi y el ejército ruso lo compró denominando Kazan. Durante la guerra ruso-japonesa (1904-1905) el ejército japonés lo bombardeó y el navío se hundió. Después de que Japón ganó en esa guerra, el ejército japonés alzó el navío y lo llevó a Japón denominando Kasatomaru. A partir de 1908 lo utilizaron como navío de emigrantes, transporte, industria pesquera, etc. Al final, el 9 de agosto de 1945, el ejército soviético lo bombardeó y hundió, y desde ese bombardeo, la Unión Soviética participó en la guerra norteamericano-japonesa (1941-1945). Biblioteca Nacional de la Dieta Japonesa. “Artículo Kasatomaru” Cien Años de la Inmigración Japonesa en Brasil. [en línea] Sección de la información electrónica. [Fecha de consulta: 6 de junio de 2013] Disponible en: <http://www.ndl.go.jp/brasil/column/kasatomaru.html>
- ¹⁵ El periódico Correio Paulistano informó el 25 de junio de 1908 “Los japoneses son

limpios. Los hombres y las mujeres, ambos se ponen la ropa occidental. No dejan ni una colilla de cigarro. Uno llevaba tres condecoración la guerra ruso-japonés. El marido confía en su mujer y deja su cartera a su mujer.” MARUYAMA, Yasunori. Op. Cit., p. 40.”

¹⁶ Informó “todos los japoneses llegados son generalmente bajos: cabeza grande, troncos grandes e reforzados, pero piernas cortas... lo que sobretodo atrae la nuestra atención es la robustez, el reforzado de los cuerpos masculinos, de músculos pocos voluminosos (….) pero fuertes y de esqueleto largo, pechos amplios.” ENNES, Marcelo Alario. A construção de uma identidade inacabada: nipo-brasileiros no interior do Estado de São Paulo. São Paulo: Editora UNESP, 2001, p. 53.

¹⁷ Texto original: “日本人は自尊心が強く、傷つけられると決起して反抗する。ヨーロッパ移民と同じ待遇を与えなければ、非常に憤慨するだろう。日本人はいくつかの美点をもってはいるが、移民としては歓迎したくない” *Ibidem.*, p. 41.

¹⁸ Biblioteca Nacional de la Dieta Japonesa. “La formación de las colonias japonesas.” Cien Años de la Inmigración Japonesa en Brasil. [en línea] Sección de la información electrónica. [Fecha de consulta: 5 de junio de 2013] Disponible en: http://www.ndl.go.jp/brasil/s3/s3_1.html

¹⁹ MARUYAMA, Yasunori. Op. Cit., p. 44.

²⁰ LONE, Stewart. *The Japanese Community in Brazil, 1908-1940: Between Samurai and Carnival*. New York: Palgrave, 2001, p. 55

²¹ *Ibidem.*, p. 55

²² Biblioteca Nacional de la Dieta Japonesa. “La inmigración bajo la política de la protección.” Cien Años de la Inmigración Japonesa en Brasil. [en línea] Sección de la información electrónica. [Fecha de consulta: 8 de junio de 2013] Disponible en: http://www.ndl.go.jp/brasil/s4/s4_1.html

²³ El 1 de septiembre de 1923, ocurrió el gran terremoto de Kanto. Kanto es la zona que abarca el capital Tokio y seis provincias que rodean el capital. Este terremoto marcó 7.9 magnitud y hubo unos 99.000 muertos, 43.000 desaparecidos y más de 100.000 heridos. Enciclopedia Kojien. Tokio: Editorial Iwanami. Vol. 5. 2005.

²⁴ Biblioteca Nacional de la Dieta Japonesa. “La inmigración bajo la política de la protección.” Cien Años de la Inmigración Japonesa en Brasil. [en línea] Sección de la información electrónica. [Fecha de consulta: 8 de junio de 2013] Disponible en: http://www.ndl.go.jp/brasil/s4/s4_1.html

²⁵ Getúlio Vargas es un político brasileño quien era gobernador de Rio Grande do Sul. En

noviembre de 1930, Vargas tomó posesión de su cargo del presidente del gobierno provisional. Realizó la dictadura y se suicidó en 1954. IGLÉSIAS, Francisco. Breve historia contemporánea del Brasil. México: Fondo de Cultura Económica, 1994. p. 281.

²⁶ J. THIAGO, Cintra. Op. Cit., p. 105

²⁷ Biblioteca Nacional de la Dieta Japonesa. “La inmigración bajo la política de la protección.” Cien Años de la Inmigración Japonesa en Brasil. [en línea] Sección de la información electrónica. [Fecha de consulta: 8 de junio de 2013] Disponible en: http://www.ndl.go.jp/brasil/s4/s4_1.html

²⁸ *Ibidem.*

²⁹ DE LUCA, T. R. O sonho do futuro assegurado (o mutualismo em São Paulo). São Paulo: Brasília, DF: CNPq, 1990, p. 124. CÁNOVAS, Marília K. “El Diario Español y las asociaciones españolas en São Paulo, en las primeras décadas del siglo XX. p. 390. En: BLANCO RODRÍGUEZ, Juan Andrés.(Ed.) El asociacionismo en la emigración española a América. Salamanca: Junta de Castilla y León, 2008.

³⁰ LONE, Stewart. Op. Cit., p.114.

BIBLIOGRAFÍA Y FUENTES

BLANCO RODRÍGUEZ, Juan Andrés (Ed). El asociacionismo en la emigración española a América. Zamora: UNED Zamora, 2008.

CARIGNATO, Taeco Toma. Passagem para o desconhecido. Um estudo psicanalítico sobre migrações entre Brasil e Japão. São Paulo: Via Lettera Editora e Livraria, 2002.

ENNES, Marcelo Alario. A construção de uma identidade inacabada: nipo-brasileiros no interior do Estado de São Paulo. São Paulo: Fundação Editora da UNESP, 2001.

GONZÁLEZ, Elda. La inmigración esperada: la política migratoria brasileña desde João VI hasta Getulio Vargas. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2003.

IGLÉSIAS, Francisco. Breve historia contemporánea del Brasil. México: Fondo de Cultura Económica, 1994.

J. THIAGO, Cintra. La inmigración japonesa en Brasil, (1908-1958). México: El Colegio de

México, 1971.

KLEIN, Herbert. La inmigración española en Brasil: (siglo XIX y XX) Colombres: Archivo de Indianos, D.L., 1996.

LABORDE CARRANCO, Adolfo A. “La política migratoria japonesa y su impacto en América Latina.” Migraciones Internacionales. vol. 3, no. 3, 2006.

LONE, Stewart. The Japanese Community in Brazil, 1908-1940: Between Samurai and Carnival. New York: Palgrave, 2001.

MORAIS, Fernando. Corações sujos. São Paulo: Companhia das Letras, 2000.

MOTA, Carlos Guilherme, LOPEZ, Adriana. SANTOS PÉREZ, José Manuel. Historia de Brasil. Una interpretación. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 2009.

ROSE, R. S. Uma das coisas esquecidas: Getúlio Vargas e controle social no Brasil, 1930-1954/ Tradução: Ana Olga de Barros Barreto. São Paulo: Companhia das Letras, cop. 2000.

SKIDMORE, Thomas E. Brasil : de Getúlio Vargas a Castelo Branco (1930-1964) / apresentação de Francisco de Assis Barbosa ; tradução coordenada por Ismênia Tunes Dantas. São Paulo: Paz e Terra, 2000.

飯野正子， 木村健二， 糸井輝子 『戦争と日本人移民 移民研究会編』 東洋書林 1997年

細川周平 『シネマ屋、ブラジルに行く 日系移民の郷愁とアイデンティティ』 新潮社 1999年

ブラジル日本文化協会 『ブラジル日本移民八〇年史（1）』 移民八〇年史編纂委員会 1991年

丸山康則 『ブラジル百年にみる日本人の力』 モラロジー研究所 2008年

山本巖 『祖国幻影』 侃侃房 2002年

第一学習社編集部 『グローバルワイド 最新世界史図表』 第一学習社 2006年

広辞苑 第五版 岩波書店 2005年

百科事典マイペディア 日立システムアンドサービス 2005年

国立国会図書館 『ブラジル移民の100年』 電子情報部 電子情報流通課 情報発信係

(Biblioteca Nacional de la Dieta Japonesa. Cien Años de la Inmigración Japonesa en Brasil. [en línea] Sección de la información electrónica. [Fecha de consulta: 16 de junio de 2013] Disponible en: <http://www.ndl.go.jp/brasil/index.html>)

サンパウロ人文科学研究所 『サンパウロ人文科学研究所』

(Centro de Estudios Nipo-Brasileños. Centro de Estudios Nipo-Brasileños. [En línea] [Fecha de consulta: 24 de junio de 2013] Disponible en: <http://www.cenb.org.br/cenb/index.php/>)

香月麻里 『日本人移民とブラジルのコーヒー』 UCC 上島珈琲

(KAZUKI, Mari. Los inmigrantes japoneses y el café de Brasil. [en línea]. UCC Café Ueshima. [Fecha de consulta: 20 de noviembre de 2012] Disponible en: <http://sociologbook.net/?p=212>)

前坂俊之オフィシャルサイト 『100年目となったブラジル日系移民の歴史』

(MAESAKA, Toshiyuki. La historia de cien años de la inmigración japonesa en Brasil. [en línea]. [Fecha de consulta: 18 de noviembre de 2012] Disponible en: <http://maesaka-toshiyuki.com/detail/163>)

外務省 『日本外交文書デジタルアーカイブ』

(Ministerio de Asuntos Exteriores de Japón. “Archivo Digital de los Documentos Diplomáticos” [en línea] [Fecha de consulta: 30 de junio de 2013] Disponible en: <http://www.mofa.go.jp/mofaj/annai/honsho/shiryo/archives/mokuji.html>)